



BIBLIA PESHITTA

Línea de Tiempo Biblia Peshitta

1. Siglo I

- a. Predicación oral y redacción de los primeros escritos del Evangelio, así como de las cartas apostólicas, Hechos y Apocalipsis. La antigüedad de los manuscritos de la Peshitta rivaliza con la del griego.
- b. **42 al 60 d. C.:** el apóstol Tomás llevó el Evangelio en arameo desde Persia (actual Irán) hasta la India.
- c. **70 d. C.:** el prestigioso historiador judío Flavio Josefo escribe sus magnas obras *Las Guerras de los Judíos* y *Antigüedades de los Judíos* en arameo, siendo ésta una fehaciente prueba histórica del uso del arameo como lengua cotidiana en el Israel de la época del Señor Jesucristo.
- d. **40-90 d. C.:** previo al establecimiento del canon, circulan distintos escritos cristianos en arameo en diversas comunidades desde Israel hasta la India. Tal vez esa sea la llamada “fuente aramea”.

2. Siglo II

- a. **Siglo II:** Ya circula la *Vetus Syra*. Se compila el Texto Peshitta.
- b. **170 d. C.:** Taciano escribe el *Diatessarón*, que es una armonía de los cuatro relatos del Evangelio redactada en arameo

3. Siglo IV.

- a. **Siglo IV:** Juan Crisóstomo escribe en arameo su *Homilía al Evangelio de Juan* redactada en arameo.



4. Siglo VI

- a. **635 d. C.:** Introducción del Evangelio a China por los primeros misioneros cristianos. Fue predicado en arameo y hay evidencias

5. Siglo IX d. C.

- a. **Siglo IX d. C.:** Moses bar Kepha le asigna el título “Peshitta” a la compilación de manuscritos Arameos existentes desde el siglo II. Este término lo extendió luego Gregory bar Hebræus, y es con el que se conoce a este texto desde entonces.

6. Siglo XVI d. C.

- a. **Siglo XVI d. C.** Cuando los portugueses llegaron con sus labores misioneras a la India, encontraron que ya había congregaciones cristianas, cuyos miembros afirman estar allí desde los albores del cristianismo, provenientes de misiones fundadas por el apóstol Tomás. Su predicación era en arameo
- b. **1569.:** Casiodoro de Reina, traductor de la *Biblia del Oso*, base de las actuales versiones Reina- Valera y primera traducción completa directa de los textos hebreo y griego, se lamenta en su introducción el no haber tenido a tiempo la Peshitta para poder consultarla.

7. Siglo XVIII

- a. **1709.:** Se publica la versión comparada Latin-Arameo, editada por Joahannis Leusden y Caroli Schaaf. No es la Peshitta, pero revela la difusión e interés por el arameo en Europa en esa época.

8. Siglo XIV

- a. **1841.:** El Dr. William Cureton descubre en el monasterio de Santa Catalina, Egipto, unos manuscritos arameos de la Biblia, conocidos ahora como *Codex Curetonianus*.
- b. **1842 - 1852.** La Trinitarian Bible Society de Londres, lleva a cabo una compilación del Antiguo y Nuevo Testamento Peshitta en la ciudad de Urmía, Persia (actual Irán).
- c. **1892.** La eruditas británicas Agnes Lewis y Margaret Dunlop, descubren en el monasterio de Santa Catalina, en Egipto, unos manuscritos del Evangelio en Antiguo Siríaco (Arameo).
- d. **1893.** H. L. Hastings publica una traducción realizada por Murdock del Nuevo Testamento Peshitta al inglés.

9. Siglo XX

- a. **1966-99.** El Peshitta Institute of the University of Leiden, prepara y publica una edición crítica del Antiguo Testamento.



- b. **1986.** La Aramaic Scriptures Research in Israel publica una traducción del Nuevo Testamento Peshitta en versión comparada arameo-hebreo
- c. **1986-1989.** Algunas traducciones de la Biblia al español empiezan a incluir en su texto y notas, porciones y comentarios de la Peshitta.
- d. **1986-1989.** Algunas traducciones de la Biblia al español empiezan a incluir en su texto y notas, porciones y comentarios de la Peshitta.
- e. **Mayo 2007.** *Broadman & Holman* publica la primera traducción formal del Antiguo y Nuevo Testamento del Texto Peshitta al español.
- f. **Septiembre de 2007.** La British Library (Biblioteca Británica) exhibió el Pentateuco Arameo de la Peshitta, uno de los manuscritos bíblicos más antiguos, fechado al 463 d. C.
- g. **Abril - Julio de 2008.** Diarios de diversas partes del mundo publican la noticia acerca del pueblo de Malula, en el desierto de Siria, cuyos habitantes aún conservan el idioma de Jesucristo tal y como se hablaba en la época del Señor. Incluso hay en el lugar una piedra de mármol que afirman fue esculpida en el siglo IV, la cual contiene la *Oración del Padre nuestro* de Mateo 6:9-13 en arameo.
- h. **Octubre 2008.** El primer ministro hindú, Dr. Manmohan Singh, declaró que el cristianismo llegado a la India en el año 52 d. C., es parte del patrimonio nacional hindú, ante las críticas de hinduistas y de musulmanes de que el cristianismo es una religión extranjera.
- i. **Marzo 2009.** Autoridades turcas en Chipre decomisan un contrabando de antigüedades, entre el que destaca un manuscrito de la Peshitta de alrededor del siglo XVI, evidencia ésta de la preservación aún de documentos de este texto.